

HOLA KANAGAWA

Prefectura de Kanagawa, Japón (Español)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11921.html>

Vol. **28**, N° **3**
Edición de Primavera de 2020

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“Hola, Kanagawa” es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川 検索

La serie 2020 de la Copa Mundial de Vela se realizará en Enoshima del 14 al 21 de junio



Enoshima es el anfitrión de la serie de la Copa Mundial de Vela por tres años consecutivos, del 2018 al 2020. Especialmente este año, se llevará a cabo la competencia final que será disputada por los mejores atletas de la serie de la Copa Mundial. Veamos las regatas del mejor nivel del mundo en Enoshima.



セーリングワールドカップシリーズ 江の島大会 2020 6月14日～6月21日に開催

2018年から2020年までの3年連続で、江の島でセーリングワールドカップが開催されます。特に今年は、ワールドカップシリーズの上位選手のみが参加するファイナルマッチが行われます。世界最高レベルの大会ですので、ぜひ、江の島で選手を応援しましょう。

日本語での問合せ
県セーリング課 TEL: 045-285-0897



Información en japonés

División de Navegación, G.P.K. Tel: 045-285-0897

¿Está buscando información sobre artes y cultura de Kanagawa? Visite nuestro sitio Web



“MAGCUL.NET” es un sitio Web administrado por el G.P.K. que ofrece información sobre eventos culturales y artísticos en Kanagawa. Si busca información sobre actuaciones tradicionales, música, artes y danzas, ¿por qué no visita MAGCUL.NET? Seguramente encontrará algo interesante.

● **Idiomas disponibles:** inglés, chino (caracteres tradicionales y simplificados) y coreano

● **Sitio Web:** <https://magcul.net/>



Información en japonés

División de Asuntos Culturales, G.P.K.

Tel: 045-285-0219

Cooperación necesaria para la patrulla de policía



● Los oficiales de policía visitan su hogar para darle información sobre prevención de delitos y seguridad vial.

● La Tarjeta de Información del Residente se utiliza para comunicarse en un desastre o accidente. Tenga a bien ingresar sus números de contacto de emergencia (por ejemplo, lugar de trabajo, amigos).



Información en japonés

División de Supervisión de la Policía de la Comunidad, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa o estación de policía de su área

Tel: 045-211-1212 Anexo: 3574



警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

巡回連絡では、警察官が家庭を訪問して防犯指導や交通安全の情報をお知らせしています。

巡回連絡カード記入のお願い
巡回連絡カードは、災害や事故のときなどに使いますので、緊急連絡先（たとえば、会社や友人などの連絡先）も書いてください。

日本語での問合せ
県警察本部地域指導課 TEL: 045-211-1212 内線 3574
または住んでいる地区の警察署



Para que los residentes extranjeros no sean víctimas de un delito



La Policía de la Prefectura de Kanagawa ofrece consejos contra el delito en el sitio Web en inglés, tales como a qué debe prestar atención cuando camina por la calle de noche y recomendaciones para cerrar puertas y ventanas.

● Sitio Web: <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

Información en japonés

Oficina de Prevención de Delitos, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-211-1212 (central telefónica principal)



¿Está cubierto por el Seguro Nacional de Salud o Sistema de Cuidado Médico para Ancianos (personas de la tercera edad)?



El seguro nacional de salud y el sistema de cuidado médico para ancianos (personas de la tercera edad) son sistemas de seguro médico públicos a los que deben afiliarse los ciudadanos extranjeros que viven en Japón por tres o más meses. Las personas aseguradas pagan solamente de 10 a 30% del costo médico en el hospital para tratamientos, medicinas, etc. Para información sobre los procedimientos para presentar una solicitud, comuníquese con la oficina municipal.

● Sitio Web: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

Información en japonés

Sección responsable del seguro nacional de salud o del sistema de cuidado médico para ancianos (personas de la tercera edad) de su municipalidad/distrito Wide Area Union de la Prefectura de Kanagawa para el Sistema de Cuidado Médico para Ancianos (personas de la tercera edad) Tel: 045-440-6700 División de Seguro Médico, G.P.K. Tel: 045-210-4881

¿Tiene problemas? Comuníquese con los Servicios de Consulta Laboral del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa



Se ofrecen consultas por especialistas (catedráticos de universidad y abogados) con un intérprete.

Lugar	Idiomas disponibles	Días y horario	Tel
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa	Chino	Viernes, de 13:00 a 16:00	045-662-1103
	Español	2do. y 4to. miércoles, de 13:00 a 16:00	045-662-1166
	Vietnamita	2do. y 4to. jueves, de 13:00 a 16:00	045-633-2030
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa, Filial Ken-o	Español	Jueves, de 13:00 a 16:00	046-221-7994
	Portugués	Lunes, de 13:00 a 16:00	046-221-7994

● Sitio Web: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

Información en japonés

Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa
Tel: 045-662-6110
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa, Filial Ken-o
Tel: 046-296-7311



外国籍県民の皆様が犯罪被害に遭わないために

神奈川県警察では、外国籍県民の皆様を犯罪被害から守るために、夜間の帰宅時の注意点や戸締りの注意点などの防犯のポイント等を、外国語のホームページで紹介しています。

●ホームページ
URL: <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

日本語での問合せ
県警察本部犯罪抑止対策室
TEL: 045-211-1212 (代表)

国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか?

国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3ヶ月を超えて住む外国籍県民も、加入しなければならない公的な医療保険です。加入すると、病院などで支払う治療費や薬代が1~3割になります。手続きは市区町村の窓口へお問い合わせください。

●ホームページ
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

日本語での問合せ
お住まいの市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口
神奈川県後期高齢者医療広域連合 TEL: 045-440-6700
県医療保険課 TEL: 045-210-4881

職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口

専門相談員(大学教員や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜 13~16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜 13~16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜 13~16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜 13~16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜 13~16時	046-221-7994

●ホームページ
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

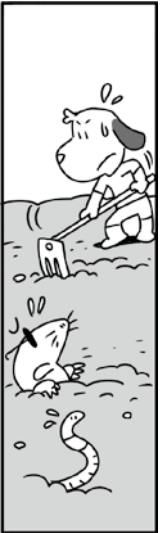
日本語での問合せ
かながわ労働センター本所 TEL: 045-662-6110
かながわ労働センター県央支所 TEL: 046-296-7311

*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes y 2do. miércoles
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

*Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
スペイン語: 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日) 9時~12時, 13時~16時
*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





1) Programa de préstamo de las becas para alumnos de la escuela secundaria superior
2) Subvenciones para estudiantes de la escuela secundaria superior



1) Programa de préstamo de las becas para alumnos de la escuela secundaria superior

El préstamo educativo del G.P.K. (que es necesario devolver después de la graduación) está disponible para los estudiantes de la escuela secundaria superior. Si desea solicitarlo, pregúntele a los profesores de su escuela.

● **Sitio Web:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

Información en japonés

División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-210-8251

2) Subvenciones para estudiantes de la escuela secundaria superior

Los estudiantes de la escuela secundaria superior pueden recibir subvenciones por toda o una parte de la pensión académica, si presentan una solicitud a la escuela secundaria superior antes de la fecha fijada. Los hogares con un ingreso anual de aproximadamente ¥9.1 millones o menos son elegibles.

Es necesario que la persona que tiene la patria potestad, etc. presente un documento que lleve su número personal.

Información en japonés

Escuelas secundarias públicas: División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-210-8113

Escuelas secundarias privadas: División de Asuntos de Escuelas Privadas, G.P.K. **Tel:** 045-210-3793



① 高等学校奨学金のご案内

② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金のご案内

高等学校奨学金の貸付(要返還)を希望する人は、高校の先生に相談してください。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶ 日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL: 045-210-8251

② 高等学校等就学支援金について

高校生が期日までに高校に申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

世帯年収910万円未満(目安)の方が対象です。原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

▶ 日本語での問合せ

公立高校: 県教育局財務課 TEL: 045-210-8113

私立高校: 県私学振興課 TEL: 045-210-3793



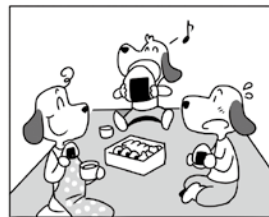
Ayuda para el pago de la pensión escolar para estudiantes que asisten a las escuelas internacionales



G.P.K. otorga ayuda financiera a los alumnos/estudiantes que viven en la Prefectura de Kanagawa y que asisten a las escuelas internacionales ubicadas en Kanagawa. El monto a otorgarse depende del ingreso de sus tutores.

● **Solicitud**

- El monto de la ayuda se decide de acuerdo con el monto del ingreso imponible del tutor que vive en Kanagawa.
- En cuanto a los detalles de los procedimientos de solicitud o elegibilidad, pregunte en la oficina de su escuela.



Información en japonés

División de Asuntos de Escuela Privada, G.P.K. **Tel:** 045-210-3793

Visite el sitio Web que ofrece consejos sobre la crianza de hijos para residentes extranjeros



¿Necesita información sobre el embarazo, el parto o la crianza de los hijos? Entonces, visite el siguiente sitio Web. Se ofrecen consejos útiles en múltiples idiomas. Puede entender fácilmente, mediante videos, lo que es necesario para criar niños en Japón

● **Sitio Web:** <http://www.kifj.org/child/chart>

Información en japonés

Fundación Internacional de Kanagawa **Tel.:** 045-620-4466



外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒に、保護者の所得に応じて学費を補助します。

● **申請について**

- 保護者(県内在住の方に限る)の課税所得をもとに補助額を決定します。
- 補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問い合わせください。

▶ 日本語での問合せ

県私学振興課 TEL: 045-210-3793



外国人住民のための子育て支援ウェブサイト

妊娠、出産、子育てに便利な情報を多言語で説明した外国人住民のための子育て支援ウェブサイトがあります。日本での子育てについて、分かりやすく説明した動画もあります。ぜひ、確認してください。

● **ホームページ**

URL: <http://www.kifj.org/child/chart>

▶ 日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-4466





Si es propietario de automóvil al 1 de abril tendrá que pagar el impuesto automotor (en base a la categoría)



Si es propietario de un automóvil debe pagar el impuesto automotor. La notificación se le enviará a inicios de mayo. Tenga a bien pagar el monto que aparece en la notificación antes del 1 de junio en un banco, oficina postal, tienda de conveniencia, etc. También se acepta el pago en línea con su tarjeta de crédito. Además, puede hacer el pago en un servicio Pay-easy, cajero automático o mediante la banca por Internet o banca móvil. También puede usarse el servicio LINE Pay.



Información en japonés

Centro de Llamadas para el Impuesto Automotor
Tel: 045-973-7110

¡Visite el remodelado Centro Deportivo de la Prefectura de Kanagawa!



El Centro Deportivo de la Prefectura se reabrirá en abril de 2020 con una nueva piscina cubierta de 50 metros, un piso multiusos y alojamiento. El nuevo centro deportivo puede usarse para practicar deportes para toda la vida, deportes para discapacitados y deportes competitivos; además, los visitantes pueden practicar diversos juegos, tales como atletismo, rugby, tenis, baloncesto en silla de ruedas y bochas.



Información en japonés

Centro Deportivo de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 0466-81-2570

Información sobre el nuevo coronavirus (COVID-19)

Si tiene los siguientes síntomas, comuníquese con el centro de asesoramiento para personas retornadas/aquellos que tuvieron contacto cercano con posibles personas infectadas.

- Tener fiebre de 37.5 grados o más durante cuatro días o más (dos días en el caso de las personas mayores o con enfermedades subyacentes)
- Sentirse muy cansado o tener dificultad para respirar

● Lista de centros de asesoramiento en todo el país

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/covid19-kikokusyasessyokusya.html

Inquiries in Japanese

Línea directa de asesoramiento sobre la infección del COVID-19 de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-285-0536 (9:00-21:00)

*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español

■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes y 2do. miércoles
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

*Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

La próxima edición (número de verano/otoño) está programada para agosto del 2020.
Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-210-3748



- * Agradecemos sus comentarios y solicitudes.
- * Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588
- * Por fax: 045-212-2753



4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。6月1日までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで納めてください。インターネットを利用してクレジットカードでも納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキングでも納められます。また、LINE Pay(ラインペイ)でも納められます。

日本語での問合せ

自動車税コールセンター TEL: 045-973-7110



県立スポーツセンターが新しくなります!!

2020年4月から県立スポーツセンターの施設利用が再開されます。新たに、屋内50mプール、多目的フロア、宿泊棟が作られました。陸上競技、ラグビー、テニス、車いすバスケットボール、ポッチャなど多くの競技を行うことができ、生涯スポーツ、パラスポーツ、競技スポーツと様々な目的で利用ができます。

日本語での問合せ

県体育センター TEL: 0466-81-2570

新型コロナウイルスの病気について

次の人は「帰国者・接触者相談センター」へきいてください。

- ・せきや37.5℃以上高いねつが4日以上長くつづく(高齢者や病気がある人は2日)
- ・とても体がつかれていたり、息がくるしい

● 全国の帰国者・接触者相談センター

URL: https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/covid19-kikokusyasessyokusya.html

日本語での問合せ

神奈川県新型コロナウイルス感染症専用ダイヤル
TEL: 045-285-0536 (9時~21時)

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

スペイン語: 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日)

9時~12時, 13時~16時

*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



*次号(夏・秋号)は、2020年8月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送: 〒231-8588 県国際課あて
- * FAX: 045-212-2753

